

# KUĆNI RED

Dobrodošli! Želimo Vas upoznati s kućnim redom kako bi Vam boravak bio ugodniji.

1. Na dan dolaska smještaj Vam je na raspolaganju od 14:00 sati. Na dan odlaska molimo napustite apartman do 10:00 sati.
2. Parkiranje je moguće na pripadajućem parkingu na koje će Vas uputiti osoblje.
3. Apartmani u kući Puntica imaju na raspolaganju 2 ležaljke na plaži i suncobran. Apartmani u kući Korda imaju na raspolaganju 4 sklopive stolice-ležaljke za plažu i suncobran
4. Molimo za odgovorno ponašanje i rukovanje apartmanskim inventarom.
5. Po dolasku gost je dužan platiti depozit u iznosu od 250 Eura te u slučaju štete snosi svu odgovornost.
6. Pušenje je dozvoljeno samo na terasi, ali ne i u apartmanu, uzmite u obzir moguću opasnost od požara.
7. Tijekom ljeta molimo dnevno iznosite smeće iz apartmana.
8. Prilikom izlaska iz apartmana molimo zatvorite prozore i zaključajte ulazna vrata. Isključite sve električne uređaje (klima...).
9. Obavezno skupite tendu preko noći i prilikom odlaska iz apartmana radi mogućnosti jakog vjetrova – nastala eventualna šteta se naplaćuje.
10. Preporučamo da sve vrijedne stvari spremate u sef jer za nestale stvari ne odgovaramo.
11. Strogo je zabranjeno stvaranje buke za vrijeme noćnog odmora od 23:00-08:00 sati.
12. Neposredno pred odlazak gost je dužan ponuditi apartman na pregled osoblju, pospremljen i očišćen u stanju u kakvom je preuzet na korištenje, u protivnom se završno čišćenje naplaćuje 50 Eura
13. Ključevi se moraju vratiti po isteku najma. Za izgubljeni ključ naplaćuje se 65€ budući da je posebno izrađen za protuprovalna vrata.
14. Po dolasku dužni ste platiti cijelu rezervaciju boravka.
15. Kućni red je sastavni dio najma i gost ga je dužan pri početku najma pročitati.

# HOUSE RULES

Welcome! We would like to inform you of our house rules in order to ensure you and other guest's pleasant stay.

1. Check-in is possible after 14:00h. We kindly ask you to check out on the day of departure before 10:00am.
2. Guests can park their cars on a parking place appointed by the host.
3. Each apartment in house Puntica has 2 corresponding sunbeds and a sunshade at the beach. Apartments in house Korda have 4 folding chairs/sunbeds and a sunshade at their disposal.
4. Please handle all the apartment equipment with care.
5. The 250€ deposit needs to be paid at the beginning of stay. The guest is fully responsible for any damage done to the property during his stay. Ruined beddings and towels will be charged 10€ per piece.
6. Smoking is only allowed on the balcony, but not inside the apartment due to the fire hazard.
7. During the summer please take out the garbage on daily basis.
8. When leaving the apartment please close all the windows, lock the door and turn off all appliances.
9. Please roll back the sunshade on the balcony during night and your absence from the apartment because of the risk of strong wind. Damage made to the sunshade will be charged additionally.
10. We recommend that all valuable belongings are kept in the safe since we are not responsible for any lost things.
11. Making loud noise is strictly forbidden between 23:00 and 08:00.
12. Before the departure guests are obligated to leave the apartment in the same state as it was before their arrival otherwise the cleaning fee will be charged 50€.
13. Keys must be returned before the departure. Lost key will be charged 65€ as it was custom made.
14. The rent needs to be paid in advance.
15. House rules are a part of the renting agreement and guest is obligated to read it in the beginning of his stay.

# HAUSREGELN

Herzlich Willkommen! Wir möchten Sie mit unserer Hausordnung bekannt machen, um Ihnen und andere Gäste einen angenehmen Aufenthalt zu gewährleisten.

1. An ihrem Anreisetag können Sie ab 14:00 Uhr Ihre Wohnung betreten. Am Abreisetag ist die Wohnung bis 10:00 Uhr zu verlassen.
2. Gäste können ihre Autos auf einem vom Personal zugewiesenen Parkplatz lassen.
3. Jede Wohnung im Haus Putnica verfügt über das Recht, 2 Liegestühle und 1 Sonnenschirm am Strand zu nutzen.
4. Bitte gehen Sie mit der gesamten Wohnungseinrichtung pfleglich um.
5. Zu Beginn des Aufenthaltes, soll der Gast 250€ Kautions bezahlen. Die Gäste sind völlig verantwortlich für alle Schäden. Kaputte Bettwäsche und Tücher werden mit 10€ pro Stück berechnet.
6. Rauchen ist wegen Brandgefahr in Wohnungen nicht erlaubt (nur auf dem Balkon).
7. Bringen Sie bitte den Müll täglich raus.
8. Beim Verlassen der Wohnung, bitten wir Sie Fenster und Türen zu schließen, sowie alle elektrischen Geräte auszuschalten.
9. Bitte falten sie den Sonnenschutz auf dem Balkon in der Nacht und während Ihrer Abwesenheit zusammen, wegen der Gefahr von starkem Wind. Schäden an der Sonnenblende werden zusätzlich berechnet.
10. Wir empfehlen Ihnen, alle Wertsachen im Safe aufzubewahren. Für verlorene Sachen wird keine Haftung übernommen.
11. Lärm ist zwischen 23.00 Uhr und 08.00 Uhr streng verboten.
12. Vor der Abreise sind die Gäste verpflichtet, die Wohnung sauber, wie vorgefunden an die Mitarbeiter zu übergeben. Andernfalls wird die Endreinigung mit 50 € berechnet.
13. Die Schlüssel müssen vor der Abreise zurückgegeben werden. Der Verlust des Schlüssels, wird 65 € berechnet.
14. Die Miete muss im Voraus bezahlt werden.
15. Hausregeln sind ein Teil des Vermietungsvertrags und der Gast ist verpflichtet, sie am Anfang seines Aufenthalts zu lesen.

# REGOLE DELLA CASA

Benvenuti! Vorremmo farvi conoscere le regole della casa per rendere il vostro soggiorno più piacevole.

1. All'arrivo l'impresso all'appartamento è possibile dalle 14:00. Il giorno della partenza vi preghiamo di liberare l'appartamento entro le ore 10:00.
2. Il posto per la macchina è disponibile nel parcheggio indirizzato dal personale.
3. Ogni appartamento in casa Puntica ha il diritto di usare 2 sedie a sdraio e parasole sulla spiaggia. Appartamenti in casa Korda hanno 4 sedie a sdraio e un parasole disponibili.
4. Si prega di maneggiare con cura tutta l'attrezzatura dell'appartamento.
5. All'arrivo, il cliente è tenuto a pagare un deposito di 250€, e nel caso di danni è pienamente responsabile. Saranno addebitati biancheria da letto e da bagno distrutti 10€ per pezzo.
6. È consentito fumare solo in terrazza, ma non in casa. Si prega di prendere in considerazione un possibile rischio di incendio.
7. Durante l'estate, vi preghiamo di gettare l'immondizia fuori ogni giorno.
8. Al momento di lasciare l'appartamento, si prega di chiudere le finestre e la porta, spegnere tutti gli apparecchi elettrici e assicurarsi di chiudere i rubinetti dall'acqua!
9. Assicurarsi di ritirare la tenda da sole di notte e quando si esce appartamento per la possibilità di forti venti. Il risarcimento del danno fatto per la tenda sarà addebitato in aggiunta.
10. Si consiglia di deporre tutti gli oggetti di valore nella cassetta di sicurezza perché non si assumiamo la responsabilità delle cose perse.
11. **È rigorosamente** vietato fare rumore durante il riposo notturno 23,00-08,00 ore.
12. Poco prima di lasciare l'appartamento il cliente è tenuto a ripulire e a consentire il controllo dell'appartamento dalla parte del personale. In caso contrario, la pulizia finale verrà addebitata €50.
13. Le chiavi devono essere restituite al termine del contratto di locazione. La chiave perduta verrà addebitata i 65€.
14. Il prezzo per gli appartamenti per l'intero periodo sarà addebitato in anticipo.
15. Le regole della casa sono parte integrante del contratto di locazione.